



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON

## GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

Email: lavangparishhouston@gmail.com

### THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:00 AM, 9:00 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

### CHẦU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đền tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

### GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

### RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 2 tuần trước ngày rửa tội.

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

### GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

### THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.



## CHÚA NHẬT TUẦN XVIII MÙA THƯỜNG NIÊN - NĂM B

Ngày 1 Tháng 8, Năm 2021 - Số 903



## Thánh lễ Ngày Thế giới Ông bà và Người cao tuổi lần thứ nhất tại Vatican

Thánh lễ Ngày Thế giới Ông bà và Người cao tuổi lần thứ nhất tại Vatican Trong bài giảng Thánh lễ Đức Thánh Cha nhấn mạnh tầm quan trọng của việc chia sẻ người già và người trẻ. Ngài nhấn mạnh rằng người già không phải là thức ăn thừa hay đồ bỏ đi, nhưng là ký ức, là cội nguồn của người trẻ.

Vào lúc 10 giờ sáng Chúa Nhật 25/7/2021, tại đền thờ thánh Phê-rô, Đức tổng giám mục Rino Fisichella, Chủ tịch Hội đồng Tòa Thánh tái truyền giảng Tin Mừng, đã thay mặt Đức Thánh Cha chủ sự Thánh lễ Ngày Thế giới Ông bà và Người cao tuổi lần thứ nhất.

Trong cuộc họp báo ngày 22/6/2021, Bộ Giáo dân, Gia đình và Sự sống đã thông báo Đức Thánh Cha sẽ chủ sự Thánh lễ. Nhưng vì Đức Thánh Cha đã phải nhập viện phẫu thuật đại tràng vào ngày 4/7/2021, nên dù đã hồi phục nhanh chóng, theo lời khuyên của bác sĩ, Đức Thánh Cha không thể chủ sự Thánh lễ.

Trong số những người tham dự Thánh lễ hôm nay có 2.000 ông bà và

## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch:

Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000

### Tổng Thư Ký:

Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957

### Thủ Quỹ:

Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch:

Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066

### Nội Vụ:

Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328

### Ngoại Vụ:

Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512

Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681

### Thủ Quỹ:

Anh Nguyễn Hưng Hiền . . . . . 281-902-8852

### Thư Ký:

Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

### Các Bà Mẹ Công Giáo:

Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290

### Huyhñ Đoàn Đa Minh Trẻ -Youth Laity:

Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241

### Huyhñ Đoàn Đa Minh:

Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833

### Hướng Đạo:

Trưởng Hiếu Trọng Đỗ: . . . . . 713-201-7804

### Knights of Columbus:

Ông Nguyễn Văn Vinh,. . . . . 713-518-7600

### Legio Mariae:

Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218

### Liên Minh Thánh Tâm:

Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620

### Mười Hai Chi Tộc:

Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492

### Thiếu Nhi Thánh Thể:

Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . . 832-870-7702

### Tông Đồ Fatima:

Ông Đinh Quang Hường . . . . . 281-794-1224

### Phong Trào Cursillo:

Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982

### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392

người cao niên của giáo phận Roma và các hiệp hội tham gia hoạt động mục vụ người cao tuổi. Phần lớn trong số những người này được các cháu đi cùng; vài trăm người trong số họ lần đầu tiên có thể ra khỏi nhà kể từ khi đại dịch bùng phát cách đây một năm.

Sau bài Phúc Âm, Đức Tổng giám mục Fisichella đã đọc bài giảng đã được Đức Thánh Cha soạn cho Thánh lễ Ngày Thế giới Ông bà và Người cao tuổi lần thứ nhất.

Trong bài giảng, dựa trên đoạn Tin Mừng Chúa Nhật thứ XVII Thường niên năm B (Ga 6, 1-15), Đức Thánh Cha suy tư về 3 thời khắc được thuật lại trong bài Tin Mừng: Chúa Giê-su nhìn thấy sự đói khát của đám đông; Chúa Giê-su chia sẻ bánh; Chúa Giê-su yêu cầu thu lại kéo phí đi. Ba khoảnh khắc này có thể được tóm gọn trong ba động từ: nhìn thấy, chia sẻ, và giữ gìn.

## Cái nhìn của Chúa Giê-su

Trước hết là nhìn thấy. Trình thuật Chúa hóa bánh ra nhiều được Thánh Gioan bắt đầu với việc Chúa Giê-su nhìn lên và thấy đám đông đói khát sau khi đã đi theo Chúa. Đức Thánh Cha nhận định: “Phép lạ bắt đầu với cái nhìn của Chúa Giê-su. Người không thờ ơ cũng không quá bận rộn để cảm nhận được cơn đói của một nhân loại mệt mỏi. Chúa Giê-su quan tâm đến chúng ta; Người quan tâm đến chúng ta; Người muốn thỏa mãn cơn đói khát cuộc sống, tình yêu và hạnh phúc của chúng ta. Trong đôi mắt của Người, chúng ta thấy cách nhìn của chính Thiên Chúa. Người nhìn cách quan tâm; Người nhạy cảm với chúng ta và với những hy vọng mà chúng ta mang trong lòng. Người nhận ra sự mệt mỏi của chúng ta và hy vọng giúp chúng ta tiếp tục. Người hiểu được nhu cầu của mỗi người. Vì trong mắt Thiên Chúa, không có đám đông vô danh, chỉ có những cá nhân với cơn đói và cơn khát của riêng họ. Cái nhìn của Chúa Giê-su là cái nhìn chiêm niệm. Người nhìn vào cuộc sống của chúng ta, Người thấy và hiểu”.

## Cái nhìn của ông bà và người cao tuổi dành cho chúng ta

Từ cái nhìn của Chúa Giê-su. Đức Thánh Cha nhắc rằng: “Các ông bà nội ngoại và những người cao tuổi của chúng ta đã nhìn cuộc sống của chúng ta bằng chính ánh mắt đó. Đó là cách họ quan tâm đến chúng ta, kể từ khi chúng ta còn là những đứa trẻ. Bất chấp cuộc sống vất vả và hy sinh, họ không bao giờ quá bận rộn đến nỗi không có giờ cho chúng ta, hay thờ ơ với chúng ta. Họ nhìn chúng ta với sự quan tâm và yêu thương dịu dàng. Khi chúng ta lớn lên và cảm thấy bị hiểu lầm hoặc sợ hãi về những thử thách trong cuộc sống, họ để mắt đến chúng ta; họ biết chúng ta đang cảm thấy gì, những giọt nước mắt ẩn giấu và những ước mơ thầm kín của chúng ta. Họ ôm chúng ta vào lòng và đặt chúng ta trên gối của họ. Tình yêu đó đã giúp chúng ta trưởng thành”.

## Con cháu đối với ông bà

Hướng về các thế hệ con cháu, Đức Thánh Cha hỏi: “Còn chúng ta thì



## CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

### Ban An Ninh:

Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423

### Ban Dâng Hoa:

Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914

### Ban Giáo Dục:

Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338

### Giới Trẻ:

Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687

### Ban Giúp Lễ:

Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 713-261-6092

### Ban Khánh Tiết:

Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012

### Ban Kỹ Thuật:

Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992

### Ban Nghi Lễ:

Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655

### Ban Phụng vụ và Thánh Thư:

Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237

### Phụng Vụ Thánh Nhạc:

Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964

### Ban Truyền Thông:

Anh Tâm Dân . . . . . 713-398-1126

### Thừa Tác Viên Thánh Thể:

Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936

### Ban Văn Nghệ:

Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838

### Ban Xã Hội:

Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203

### Ban Y Tế:

BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318

### Giáo Lý Tân Tòng

Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103

### Ban Vũ Thánh Rosa de Lima

Chị Diệp Loan: . . . . . 832-672-0103

## CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:

### Ca Đoàn Cecilia:

Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . . 832-455-8720

### Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717

### Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:

Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328

### Ca Đoàn Thành Tâm:

Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641

### Ca Đoàn Trí Ân:

Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 01/08/2021 - 07/08/2021

## Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Tám:

Cầu Cho Hội Thánh

Xin Chúa cho Hội Thánh để Hội Thánh nhận được ân sủng và sức mạnh từ Chúa Thánh Thần để cải cách chính mình theo ánh sáng của Phúc Âm.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
01	X	CHÚA NHẬT TUẦN XVIII MÙA THƯỜNG NIÊN. Xh 16,2-4.12-15; Ep 4,17.20-24; Ga 6,24-35
02	X	Thứ Hai. Ds 11,4b-15; Mt 14,13-21
03	X	Thứ Ba. Ds 12,1-13; Mt 14,22-36
04	Tr	Thứ Tư. Thánh Gioan Maria Vianê, linh mục. Lễ Nhớ. Ed 3,16-21; Mt 9,35-10,1
05	X	Thứ Năm. Ds 20,1-13; Mt 16,13-23
06	Tr	Thứ Sáu. Chúa Hiển Dung. Lễ Kính. Đn 7,9-10.13-14 (hoặc 2 Pr 1,16-19); Mt 9,2-10
07	X	Thứ Bảy. Đnl 6,4-13; Mt 17,14-20

sao? Chúng ta thấy ông bà và những người cao tuổi của chúng ta như thế nào? Lần cuối cùng chúng ta đến thăm hoặc gọi điện thoại cho một người cao tuổi để thể hiện sự gắn gũi của chúng ta và được lãnh nhận điều tốt từ những điều họ nói với chúng ta là khi nào?” Đức Thánh Cha chia sẻ: “Tôi lo lắng khi nhìn thấy một xã hội toàn những con người chuyển động liên tục, quá bị cuốn hút vào những công việc của riêng họ và không có thời gian cho một cái nhìn lướt qua, cho một lời chào hay một cái ôm. Tôi lo lắng về một xã hội nơi các cá nhân chỉ đơn giản là một phần của một đám đông vô danh, nơi chúng ta không còn có thể tìm kiếm và nhận biết nhau. Ông bà của chúng ta, những người đã nuôi dưỡng sự sống của chúng ta, giờ đây khao khát sự quan tâm và tình yêu của chúng ta; họ mong mỏi sự gắn gũi của chúng ta. Chúng ta hãy ngược mắt lên và thấy họ, ngay cả như Chúa Giê-su nhìn thấy chúng ta”.

## Cậu bé chia sẻ bánh và cá

Tiếp đến, Đức Thánh Cha suy tư về hành động chia sẻ. Ngài lưu ý rằng Chúa Giê-su nhìn thấy đám đông đói khát và đã cho họ ăn. Tuy nhiên điều này chỉ có thể thực hiện được là nhờ một cậu bé đã chia sẻ 5 chiếc bánh và hai con cá. Ngài nhấn mạnh rằng ở trung tâm của phép lạ hóa bánh cho năm ngàn người ăn chính là sự sẵn lòng chia sẻ những gì mình có của cậu bé đó.

## Chia sẻ giao ước cuộc sống giữa người già và người trẻ

Từ điểm này, Đức Thánh Cha nhận định: “Ngày nay, chúng ta cần một giao ước mới giữa người trẻ và người già. Chúng ta cần chia sẻ kho báu



của cuộc sống, cùng nhau ước mơ, vượt qua xung đột giữa các thế hệ và chuẩn bị một tương lai cho tất cả mọi người. Nếu không có sự chia sẻ giao ước về cuộc sống như thế, nếu không có chia sẻ ước mơ và tương lai, chúng ta có nguy cơ chết vì đói, khi các mối quan hệ tan vỡ, vì sự cô đơn, ích kỷ và sức mạnh của sự tan rã ngày càng gia tăng. Trong xã hội của chúng ta, chúng ta thường đấu hàng trước quan niệm “mỗi người vì chính mình”. Nhưng điều này đưa đến sự chết! Tin Mừng khuyến khích chúng ta chia sẻ những gì chúng ta đang có và những gì chúng ta sở hữu, vì chỉ bằng cách này, chúng ta mới được no thỏa. Tôi thường nhắc đến những lời của ngôn sứ Giô-ên về việc người trẻ và người già đến với nhau (xem Ge 3, 1). Những người trẻ tuổi, như những ngôn sứ của tương lai, những người trân trọng lịch sử của chính họ. Người già, những người tiếp tục ước mơ và chia sẻ kinh nghiệm của họ với người trẻ, mà không cản trở họ. Trẻ và già, kho tàng của truyền thống và sự tươi mới của Thánh Linh. Trẻ và già cùng nhau. Cùng bệnh nhau, trong xã hội và trong Giáo hội.

### Thu gom và gìn giữ những mảnh vụn

Cuối cùng, Đức Thánh Cha suy tư về sự bảo tồn, gìn giữ. Chúa Giê-su đã yêu cầu các môn đệ thu lại những mảnh bánh vụn để không bị phí đi. Đức Thánh Cha nhận xét: “Điều này cho thấy tấm lòng của Thiên Chúa: Người không chỉ ban cho chúng ta nhiều hơn những gì chúng ta cần, mà Người còn quan tâm đến việc không để điều gì bị hư mất, dù chỉ là một mẩu bánh vụn. Một mẩu bánh mì có vẻ là một thứ nhỏ nhặt, nhưng trong mắt Thiên Chúa, không có thứ gì là để vứt bỏ. Thậm chí hơn thế nữa, không có người nào bị loại bỏ. Chúng ta cần làm cho lời kêu gọi ngôn sứ này được nghe giữa chúng ta và trong thế giới của chúng ta: thu thập, gìn giữ cẩn thận, bảo vệ. Ông bà và người già không phải là đồ thừa của cuộc sống, không phải là đồ vụn vật bỏ đi. Họ là những mảnh bánh quý giá còn sót lại trên chiếc bàn cuộc sống và vẫn có thể nuôi dưỡng chúng ta bằng một hương thơm mà chúng ta đã đánh mất, “hương thơm của ký ức”.

### Người già đã bảo vệ người trẻ; giờ đây bảo vệ người già là trách nhiệm của người trẻ

Do đó Đức Thánh Cha kêu gọi: “Chúng ta đừng đánh mất ký ức được những người già gìn giữ, bởi vì chúng ta là những đứa trẻ của lịch sử đó, và nếu không có gốc rễ, chúng ta sẽ khô héo. Họ bảo vệ chúng ta khi

chúng ta lớn lên, và bây giờ trách nhiệm của chúng ta là bảo vệ sự sống của họ, giảm bớt khó khăn của họ, quan tâm đến nhu cầu của họ và đảm bảo rằng họ được giúp đỡ trong cuộc sống hàng ngày và không cảm thấy cô đơn”. Đức Thánh Cha mời gọi các tín hữu tự hỏi: “Tôi đã đến thăm ông bà, những người thân lớn tuổi của tôi, những người lớn tuổi trong khu phố của tôi chưa? Tôi đã lắng nghe họ chưa? Tôi đã dành thời gian cho họ chưa?” Và ngài kêu gọi: “Chúng ta hãy bảo vệ họ, để không có gì trong cuộc sống và ước mơ của họ có thể bị mất. Mong rằng chúng ta không bao giờ hối tiếc rằng chúng ta đã thiếu quan tâm đến những người yêu thương chúng ta và đã cho chúng ta sự sống”.

### Các ông bà và những người cao tuổi là tấm bánh nuôi sống chúng ta

Kết thúc bài giảng, Đức Thánh Cha nhấn nhủ: “Anh chị em thân mến, các ông bà và những người cao tuổi là tấm bánh nuôi sống chúng ta. Chúng ta biết ơn những đôi mắt quan sát của họ đã quan tâm đến chúng ta, những cánh tay đã bế chúng ta và những đầu gối mà chúng tôi đã ngồi trên đó. Vì những đôi bàn tay đã nâng đỡ chúng ta và nâng chúng ta lên, vì những trò chơi mà họ đã chơi với chúng ta và vì sự an ủi khi họ vuốt ve xoa dịu chúng ta. Chúng ta đừng quên họ. Chúng ta hãy cam kết với họ. Chúng ta hãy học cách tiếp cận, lắng nghe họ và không bao giờ loại bỏ họ. Chúng ta hãy trân trọng và dành thời gian cho họ. Chúng ta sẽ trở thành người tốt hơn nhờ những điều này. Và, cùng nhau, người già và người trẻ, chúng ta sẽ tìm thấy sự no đầy trong bàn tiệc của sự chia sẻ, được Thiên Chúa chúc phúc.

### “Tôi luôn ở bên anh chị em!”

Cuối Thánh lễ Đức Hồng y Kevin Farrell, Tổng trưởng Bộ Giáo dân Gia đình và Sự sống đã gửi đến các ông bà và những người cao niên hiện diện trong Thánh lễ lời của Đức Thánh Cha: “Tôi luôn ở bên anh chị em”, và các bạn trẻ đã tặng cho mỗi vị một bông hoa.

Trong những ngày tới đây, các bạn trẻ của giáo phận Roma sẽ đi thăm hay gọi điện thoại thăm những người già neo đơn sống trong cộng đồng của họ.  
Hồng Thủy - Vatican News  
Trích nguồn: <https://www.vaticannews.va/vi/vatican-city/news/2021-07/ngay-the-gioi-ong-ba-nguoi-cao-tuoi-lan-thu-nhat-rino-fisichella.html>

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2021

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: . . . . .	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 28-7-2021 . . . . .	\$28,302.00
Số tiền còn phải đóng: . . . . .	\$27,698.00

## 5 WAYS TO ENCOURAGE YOUR KIDS TO BE FRIENDS WITH EACH OTHER



Here's how to foster friendships among your children, like Sts. Mary, Martha, and Lazarus.

It's the feast of saints and siblings Mary, Martha, and Lazarus! There are several other sets of canonized siblings—Benedict and Scholastica, Cyril and Methodius, and Basil the Great and Gregory of Nyssa come to mind—but it's still uncommon for siblings to be canonized and share a feast day.

In a way, though, this unusual circumstance is every Catholic parent's dream. Who wouldn't want their kids to not only be holy but also closely united to each other as adults? We want to raise kids who give each other lifelong support and camaraderie and follow Jesus together.

Today's feast seems like the perfect opportunity to consider what we can do to raise kids who are lifelong friends. The definitive book on this topic is *Siblings Without Rivalry: How to Help Your Children Live Together So You Can Live Too*. It's chock full of wise insights and practical strategies for parents of multiple kids.

Here are 5 things parents can do to encourage sibling friendship. (And if you're wondering about the other part, how to raise kids who stay Catholic as adults, here's what researchers have uncovered about that!)

### 1. DON'T COMPARE THEM TO EACH OTHER

It can be hard to resist doing so, but comparing siblings isn't good for them. Celebrate each child for the unique individual he or she is, instead of in relation to siblings.

### 2. ENCOURAGE THEM TO RESOLVE CONFLICTS ON THEIR OWN

Teaching kids to handle their own disagreements builds all kinds of great skills like problem-solving, creative thinking, and empathy. Here's how to do it.

### 3. PLAN FAMILY ADVENTURES

Having fun together is a reliable way to build friendships! These adventures can be as big as a family road trip or as small as a dance party or game night. The point is to enjoy each other's company!

### 4. FIND ACTIVITIES THAT THEY BOTH ENJOY

“One particularly good research-tested program aimed at improving sibling relationships focuses on finding things for siblings to do together that they both enjoy. Even kids who seemingly have nothing in common or with very wide age spreads can find ways to enjoy the other's company.” (Greater Good Magazine)

### 5. ENCOURAGE THEM TO WORK AS A TEAM

Thinking of your family as a team united on a mission is almost guaranteed to build the sibling bond. Find ways, big and small, that your kids can work together.

Source: <https://aleteia.org/2021/07/29/5-ways-to-encourage-your-kids-to-be-friends-with-each-other/>

# Thông Cáo Ghi Danh Niên Khóa 2021 – 2022

Trung Tâm Giáo Dục La Vang sẽ tổ chức ghi danh cho niên khóa 2021 – 2022. Học phí cho toàn niên học bao gồm: Sách giáo khoa Việt Ngữ và Giáo Lý, sinh hoạt học đường và hai (2) áo trắng có phù hiệu của Trung Tâm Giáo Dục La Vang.

## • Ghi Danh Thường Lệ:

11/07/2021 09:00am – 12:30pm  
18/07/2021 09:00am – 12:30pm  
25/07/2021 09:00am – 12:30pm  
01/08/2021 09:00am – 12:30pm

Sẽ không nhận ghi danh sau 12:30pm.

## • Ghi Danh Trẻ:

08/08/2021 09:00am – 12:30pm  
15/08/2021 09:00am – 12:30pm

Sẽ không nhận ghi danh sau 12:30pm.

## Điều Kiện Ghi Danh:

- Học sinh phải sinh trước hoặc vào ngày 31-08-2015, và phải thuộc gia đình có tên trong danh sách giáo xứ Đức Mẹ La Vang.
- Khi đến ghi danh, phụ huynh phải đem theo phong bì đóng góp của gia đình học sinh có số La Vang (LVID).
- Học Phí: \$200.00 cho mỗi học sinh.
- Mỗi học sinh ghi danh sau ngày 01/08/2021 sẽ phải đóng thêm \$25.00 lệ phí ghi danh trẻ.
- Trung Tâm Giáo Dục La Vang sẽ không nhận học sinh ngoài giáo xứ Đức Mẹ La Vang.
- Sau ngày 26/09/2021, Trung Tâm Giáo Dục La Vang sẽ không hoàn trả học phí cho những học sinh muốn rút tên học.
- Học sinh thứ tư (4th) trở lên trong một gia đình (cùng cha mẹ) sẽ được miễn học phí.

## Xin Lưu Ý:

- Tất cả phụ huynh và thầy cô muốn được hưởng quy chế giảm bớt cần đến gặp Trường Ban Ghi Danh làm đơn xin phép và phải được sự chấp thuận của cha chánh xứ giáo xứ Đức Mẹ La Vang trước khi ghi danh cho con em đi học.
- Trung Tâm Giáo Dục La Vang sẽ không nhận ghi danh trẻ sau ngày 15-08-2021.
- Ngày Khai Giảng Niên Khóa 2021 – 2022: 28-08-2021 lúc 02:30pm.

Mọi chi tiết xin liên lạc thầy Trần Ngọc Hoàng 713-417-7908 hoặc văn phòng giáo xứ Đức Mẹ La Vang 281-999-1672 chọn số 1.

**Trung Tâm Giáo Dục La Vang**

## MARRIAGE PREPARATION PROGRAM Summer 2021 Our Lady of Lavang Catholic Church

Class Dates: Sundays, Jul. 25 to Aug. 29

Time: 8:00 AM to 11:00 AM

Location: Our Lady of Lavang Chapel (across the street from the Church)

Retreat Date: Aug. 29 from 7:30 AM to 2:30 PM

Please register at [bit.ly/HonNhan](https://bit.ly/HonNhan).

Any additional questions please contact Chị Nguyễn Mai Kiều Hạnh at [hanh.nguyen.od@gmail.com](mailto:hanh.nguyen.od@gmail.com) or at 832-616-1842.

Note: Registration is per person and not per couple. Please register separately for each participant and with his/her own email. Because of time constraints, each person must be on time and attend all sessions in order to receive your Certification of Course Completion. Thank you for your cooperation and understanding.

## CHƯƠNG TRÌNH DỰ BỊ HÔN NHÂN Mùa Hè 2021

Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang

Ngày Học: Các Chủ Nhật, ngày 25 tháng 7 đến ngày 29 tháng 8

Thời Gian: 8:00 AM đến 11:00 AM

Địa Điểm: Nhà Nguyễn (bên kia đường đối diện Nhà Thờ)

Ngày Tĩnh Tâm: 29/8 từ 7:30 AM đến 2:30 PM

Xin vui lòng ghi danh tại [bit.ly/HonNhan](https://bit.ly/HonNhan). Nếu có thắc mắc gì, xin liên lạc với chị Nguyễn Mai Kiều Hạnh qua thư điện tử tại [hanh.nguyen.od@gmail.com](mailto:hanh.nguyen.od@gmail.com) hoặc nhắn tin tại 832-616-1842.

Lưu ý: Ghi danh theo từng người không phải theo cặp. Xin mỗi người ghi danh riêng cho mình và với email riêng. Vì thời gian bị hạn chế, xin tới lớp đúng giờ và tham dự cả năm buổi học và ngày Tĩnh Tâm để nhận được Chứng Chỉ Hoàn Thành Khóa Học.

Cám ơn sự hợp tác và thông cảm của bạn.

## THÔNG BÁO KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2021-2022

Trước khi về trời, Chúa Giêsu nói với các tông đồ rằng: “Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, loan báo Tin Mừng cho mọi loài thọ tạo.” (Mc. 16:15)

Là người Kitô hữu, chúng ta có trách nhiệm truyền giáo và đem tin mừng đến cho những anh chị em chưa có cơ hội tìm hiểu và gặp gỡ Thiên Chúa. Thiên Chúa hằng mong ước chúng ta cộng tác với Ngài để nước Chúa được rộng lan khắp nơi và đến với mọi người. “Tôi còn có những chiến khác không thuộc ràn này. Tôi cũng phải đưa chúng về. Chúng sẽ nghe tiếng tôi.” (Ga 10:16)

Bởi đó, xin tất cả chúng ta hãy phổ biến và khuyến khích các anh chị em ngoài công giáo ghi danh học lớp Giáo Lý Dự Tòng tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Chắc chắn rằng Thiên Chúa sẽ diu dắt các dự tòng đến suối nguồn tình yêu và ban cho họ một cuộc sống bình an và hạnh phúc.

Lớp Giáo Lý Dự Tòng sẽ khai giảng Chúa Nhật 8/29/2021 lúc 10 giờ 30 sáng.

Giờ học: 10g30 sáng đến 12g00 trưa

Ngày học: Chúa Nhật (8/29/2021 đến 6/5/2022)

Kính xin quý cộng đoàn dân Chúa quảng bá và giới thiệu lớp Giáo Lý Dự Tòng của giáo xứ. Mọi chi tiết xin liên lạc với văn phòng giáo xứ (281) 999-1672 hoặc anh

Nguyễn Nhật (832) 381-8103 email: [DuTongLaVang@gmail.com](mailto:DuTongLaVang@gmail.com).

Trân trọng thông báo

Ban Giáo Lý Dự Tòng - Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

## THÁNH LỄ CẦU NGUYỆN VÀ XỨC DẦU CHO BỆNH NHÂN

Thứ Tư đầu tháng tuần này, ngày 04 tháng 08 năm 2021, giáo xứ sẽ có thánh lễ lúc 6 giờ chiều, cầu nguyện cho các bệnh nhân và sau thánh lễ sẽ có nghi thức xức dầu cho các bệnh nhân. Xin kính mời quý gia đình đang có người đau bệnh hoặc già yếu, đi tham dự thánh lễ và lãnh nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân sau thánh lễ.

## LỄ KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CỦA CHÚA

Giờ cầu nguyện và Thánh Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa trong tháng 08 sẽ vào ngày Thứ Sáu tuần này, ngày 06 tháng 08 năm 2021, bắt đầu lúc 2 giờ 30 trưa. Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự để khẩn nài Lòng Thương Xót, và dâng lên Thiên Chúa những lời cầu nguyện của mình và gia đình.

## HUYNH ĐOÀN GIÁO DÂN ĐA MINH THÔNG BÁO

1. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị sẽ tuyên khấn tham dự buổi tĩnh tâm Chúa Nhật hôm nay ngày 1/8/2021 lúc 4:00 chiều tại Tu Xá Thánh Đa Minh. Xin có mặt lúc 3:45.

2. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị sẽ tuyên khấn tham dự buổi tập dợt ngày thứ tư 4/8/2021 lúc 7:00 chiều tại nhà thờ.

3. Chúa Nhật 8/8/2021 Thánh Lễ mừng Cha Thánh Đa Minh

- 2:15 . . . . Chuẩn bị và chào đón các Huynh Đoàn
  - 2:30 . . . . . Kinh Thần Vụ
  - 3:00 . . . . . Thánh Lễ Tiệc liên hoan sau Thánh Lễ.
- Đoàn Trưởng - Anna Đào T. Ranh.

## ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLINE GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavang-church>

## TRUNG TÂM VÕ THUẬT VOVINAM GIÁO XỨ LA VANG THÔNG BÁO

Nhằm mục đích bên luyện cho các em có thân thể khỏe mạnh, trí tuệ minh mẫn, tâm hồn cao thượng đạo đức tốt để trở thành người hiếu ích cho xã hội.

Quý vị có con em cháu mình muốn theo học môn võ thuật, hãy đến TT Võ Thuật GX Lavang, ghi danh vào những ngày cuối tuần, trong giờ học tại phòng học bên linh đài giáo xứ.

- Lớp căn bản- từ 6 tuổi trở lên
- Lớp tự vệ- từ 12 tuổi trở lên
- Lớp đào tạo huấn luyện viên cấp tốc- 16 tuổi trở lên không phân biệt nam, hay nữ

### Giờ tập

- Ngày Thứ Sáu từ 6 PM- 9PM.
- Ngày Chúa Nhật từ 2 PM – 5PM

Mọi chi tiết, xin liên lạc với

Võ Sư Nguyễn Trung Thành: 832-495-5236

HLV Danh: 832-800-2761

HLV Michael: 832-417-9646

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 25-7-2021

Thánh Lễ Chúa Nhật	\$15,038.00
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo dâng cúng cho quỹ xây cất & phát triển.	\$3,140.00
Quỹ Xây Cất & Phát Triển.	\$804.00
Tiền Khẩn tháng 07 năm 2021	\$672.00
Quỹ ảnh tượng dâng cúng cho quỹ xây cất & phát triển	\$270.00
Đám Tang (Hoa & Sách)	\$690.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$270.00
Bảo Trợ Ảnh Thánh	\$400.00
Ban Giáo Dục ghi danh niên khóa 2021-2022	\$17,300.00
Bảo Trợ Hội Chợ Thu Yêu Thương.	\$1,000.00
<b>TỔNG CỘNG</b>	<b>\$39,584.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## BẢO TRỢ HỘI CHỢ THU YÊU THƯƠNG 2021

1. GD Ngô Văn Đức- LV 1647 . . . . . \$500.00
2. Ông Bà Cố Minh (Lộ Đức) . . . . . \$100.00
3. AC Hoat Ryan & Hương- LV 1352 . . . \$1,000.00
4. Hưng Đông Food Market 249- LV B139 . \$700.00
5. TPL Energy- LV B298 . . . . . \$700.00
6. Phở 45- LV B153 . . . . . \$500.00
7. Anh Cường Trần- Sao Mai Services- LV B267 . . . . . \$1,000.00 và một iPad
8. Nhã Trang Café- LV B190 . . . . . \$2,000.00
9. Lone Star Realty Katherine Thảo Lê . . \$2,000.00
10. Come & See Auto Repair- LV B182 . . . \$700.00
11. Ân Danh . . . . . \$700.00
12. Bảo Châu Pharmacy- LV B162 . . . . . \$700.00
13. Chị Trần Xuân- LV 2057 . . . . . \$1,000.00
14. Phở Trang- LV B289 . . . . . \$500.00
15. D.B. Pharmacy- LV B185 . . . . . \$500.00
16. Liberty Tile & Marble Co. (Hoàng Lý)- LV B76 . . . . . \$700.00
17. Chợ Thắng Hưng- LV B39 . . . . . \$1,000.00
18. Kenny Auto Service- LV B243 . . . . . \$700.00
19. JRN Nursery- LV B42 . . . . . \$1,000.00
20. Phở Biên Hòa- LVB118 . . . . . \$500.00
21. Kiểu Đoàn Realty Associates- LVB160. . \$700.00
22. Nhà Quàn Vĩnh Phước- LV B279 . . . \$1,500.00
23. Schmidt Memorials (Mộ Bia)- LV B163 . \$700.00
24. Đồi Đũa Thần Kỳ- LV B299 . . . . . \$1,000.00
25. Hệ Thống Phở An- LV B34 . . . . . \$1,500.00
26. Nhà Hàng Tao Ngộ- LV B15 . . . . . \$1,000.00
27. Giò Chả Đức Hương- LV B207
28. LT Tofu & Fast Food- LV B45
29. Nhóm bán nước mát và trà sữa . . . . . \$500.00
30. Bà Trần Thị Huệ- LV 327 . . . . . \$100.00
31. GD Trần Thiết Hùng- LV 116. . . . . \$300.00
32. Chị Thảo Lê- Absolute Realty. . . . . \$1,000.00

## QUỸ TIẾT KIỆM 2021

- Quỹ Tiết Kiệm năm 2020, giáo xứ đã nhận được. . . . . \$ 10,860.33
100. Chị Cindy Ma. . . . . \$75.03
  102. LV 1147. . . . . \$63.75
  103. Ân Danh . . . . . \$236.51
  104. LV 2218. . . . . \$87.15
  105. LV 1204. . . . . \$38.90
  106. Lê Thị Phước . . . . . \$27.18
  107. Cao Văn Thiện- LV 2145 . . . . . \$62.06

100. GD Nguyễn Ngọc Thành LV 318 . . . . . \$103.41
101. LV 1216. . . . . \$59.38
102. LV 2425. . . . . \$40.87
103. Ân Danh . . . . . \$40.46
104. LV 1570. . . . . \$104.50
105. LV 2374. . . . . \$194.05
106. GD Đỗ Quang Chính- LV 2429. . . . . \$49.62
107. LV 1503. . . . . \$100.52
108. LV 571. . . . . \$69.19
109. LV 519. . . . . \$68.73
110. Ân Danh . . . . . \$26.77

## ĐÓNG GÓP

### QUỸ XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỜNG

(BAO THƯ MÀU TRẮNG VIÊN VÀNG)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- . . . . . \$310,960.00

### Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 25/07/2021

1. GD Vũ Thị Anh Đào- LV 1974. . . . . \$500.00
2. GD Thân Văn Lương- LV 21 . . . . . \$100.00
3. GD Nguyễn Văn Thăng- LV 317 . . . . . \$50.00

Các phong bì dưới \$50.00- \$154.00

### Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 25/07/2021- 17 phong bì

## DANH SÁCH

### NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hảo; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cự Cố Phạm Thị Quỳnh (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Teresa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương; 12. Ông Lương Tấn Phú; 14. Ông Đức; 15. Cô Liêu; 16. Cự Nguyễn Thị Sáng; 17. Mẹ Cô Xuân; 18. Bà Phạm Thị Bảo; 19. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 20. Bà Lê Thị Huệ; 21. Ông Trần Kim Quan; 22. Stephenô Trần Kim Sơn; 23. Teresa Nguyễn Hoàng Bích; 24. Chị Nguyễn Thị Yến; 25. Bà Elizabeth Nhị Lang; 26. Bà Trần Kim Đính; 27. Ông Phạm Văn Nam; 28. Bà Trần Thị Cúc; 29. Ông Nguyễn Minh Khiết;

## DANH SÁCH QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 8 TỪ NĂM 1992-2021

(MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Maria Nguyễn T. Lành, OP	August 1, 2009
Giuse Đinh Khiết	August 1, 2009
Karen Phi Phillips	August 1, 2014
Vincent Yen Nguyen	August 2, 2004
Maria Tạ Thị Tĩnh	August 2, 2009
Maria Nguyễn Thị Canh	August 2, 2012
Maria Tường Thị Thu Hà	August 2, 2016
Lucy Martha Nguyễn Thị Tâm	August 2, 2020
Thomas An Khai Duong	August 4, 2003
Giuse Trần Văn Độ	August 4, 2020
Maria Mại Thị Dàng	August 6, 2012
G.B Nguyễn K. Trọng	August 8, 2006
Phêrô Nguyễn Thanh Khiêm	August 8, 2008
Phêrô Nguyễn Viết Hạnh	August 8, 2008
Maria Nguyễn Thị Xuân	August 8, 2008
Maria Vũ Phạm Thu Thủy	August 8, 2008
Giuse Nguyễn Văn Bội	August 8, 2008
Maria Madalena Hoàng Thị Dung	August 8, 2008
Huỳnh Thúy Nga Kathleen	August 8, 2014
Giuse Nguyễn Văn Lê	August 11, 2016
Dominic Hanh Quang Minh	August 12, 2004
Vô Thành Nghĩa	August 12, 2012
Dominicô Đinh Quang Hạnh	August 13, 2004
Maria Nguyễn Ngọc Phụng	August 13, 2005
Maria Đinh Thị Lý	August 13, 2016
Nguyễn Ngọc Andy	August 14, 2014
Vincent Vũ Quang Khánh	August 15, 2009
Phêrô Lê Tân	August 15, 2013
Simon Nguyễn Charley	August 15, 2019
Elizabeth Nguyễn Thị Chính	August 17, 1992
Tạ Văn Nghị	August 17, 2012
Ngô Đắc Thi Nguyễn	August 18, 1995

Vincente Đinh Viết Sức	August 18, 2017
Đaminh Phan Mạnh Trí	August 20, 2002
Catarina Lê Thị Kim Lan	August 22, 2020
Vincent Le Van Man	August 24, 2010
Phêrô Trần Ricky Hoàng	August 24, 2017
Anna Suat Thi Hoang	August 25, 2004
Maria Cao Thị Kiều	August 25, 2006
Maria Nguyễn Thị Vân	August 25, 2018
Maria Trần Thị Trâm	August 26, 2013
Madelyn Grace Quỳnh Anh Lê	August 26, 2019
Peter Hồ Sĩ Mười	August 27, 2004
Joseph Hoan Van Nguyen	August 30, 2004
Giuse Trần Đức Long	August 30, 2008
Peter Linh Duy Nguyen	August 31, 2003
Maria Trần Thị Thủy	August 31, 2006
Joseph Bùi Van Sia	August 31, 2010
Maria Phạm Thị Vân	August 31, 2020

**AIR TECH**  
AC SERVICE  
Air Conditioning & Heating

**CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ LẮP ĐẶT CÁC LOẠI MÁY LẠNH, MÁY SỬI MỒI, TRANE, CARRIER, YORK, GOODMAN...**

*Làm Việc - TẬN TÂM*      *Giá Cả - THẬT NHẸ NHÀNG*

\*có bảo hiểm và bằng TACL83474

**Xin gọi Hong (832) 517-2477**

www.airtechacservice.com  
**ĐẶC BIỆT: GIẢM 10% KHI THAY MÁY LẠNH MỚI**

Phục vụ vùng Northwest Houston.

**RYAN KANGEN WATER**  
THAY ĐỔI NGUỒN NƯỚC.  
THAY ĐỔI CUỘC SỐNG...

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang sẽ nhận được 5% tiền thưởng khi quý vị mua chiếc máy này qua: Ryan Hoat 281-865-0003

Enagic Water Systems Produce 7 Grades of water

Drinking Water	pH 9.5
Drinking Water	pH 9.0
Drinking Water	pH 8.5
Clean Water	pH 7.0
Beauty Water	pH 6.0
Strong Acid Water	pH 2.5
Strong Alkaline Water	pH 11.5

**SAO MAI**

CHUYÊN HÀNG, CHUYÊN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ

HOTLINE: (832) 288-2601

13420 State Highway 249, Suite # C Houston, TX 77086

cần Mua + Bán Nhà, Gọi  
**Lộc Trần, Realtor®**  
832-620-5988

eXp Realty  
www.diaochouston.com

Buying + Selling Real Estate 832-620-5988

**OFFICE ASSISTANT**

**Job Description**

Union Tech (uniontech.mfg) is a global, integrated manufacturer of oil tools and highly engineered valves. Union Tech is headquartered in North of Houston, with manufacturing and distribution facilities worldwide. Our Operation Department is currently seeking to fill an Office Assistant position to coordinate basic office functions and clerical tasks.

**Job Requirements**

Manage filing systems, greet clients and visitors as needed, help maintain and organize office common areas, perform general office clerk duties and errands, create, maintain, and enter information into databases, ability to work well under limited supervision, experience creating spreadsheets and reports in MS word and excel, strong communication and interpersonal skills.

Please email your resume to [hr@uniontechmfg.org](mailto:hr@uniontechmfg.org)

**CẦN GẤP THỢ NAILS**

Tiệm Nails lớn vùng Tomball & 249 - Cần gấp thợ nails: Thợ Bột & chân tay nước -- Tiệm khách trắng 100%, sạch sẽ tiến tps nhiều. - Đóng cửa sớm mỗi ngày 6:30 pm và 5:00 pm chủ nhật. - Gọi lại đi làm liền.  
xin gọi: **Rose: 832-242-4768**

**CẦN THỢ NAILS!!!**

**Kinh nghiệm bột - Lương và Tip Cao**  
Xin liên lạc: (832) 607-0708 or (832) 758-2668

**CẦN THỢ BỘT GẤP**

Tiệm đang cần tìm thợ chân tay nước và thợ Nail có kinh nghiệm. Tiệm chúng tôi thuộc vùng SUMMER WOOD (Fwy 59 & Belway 8 gần phi trường G.W. BUSH. Cách nhà Thờ LA VANG khoảng 20 phút.) Tiệm mới build lớn, đẹp, khu vực cư dân đông đúc, sang trọng. Giá làm nail cao, chỗ làm việc thoải mái và thân thiện..  
Xin quý Anh Chị em vui lòng liên lạc số điện thoại: **832-836-3335 or 832-836-9497**

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**AB REALTY & MORTGAGE**  
ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**

**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**

832 953 3232

11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B HOUSTON, TX 77067

**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển



**DR. VINH VO, DNP**  
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**State Farm**  
HONG KONG 3 CENTER  
281-444-8555  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
13480 Veterans Memorial Dr. Ste.R6 -Houston-Texas 77014



**DẠY LÁI XE**

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
- HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT
- NHẬN ĐƯA ĐÓN PHI TRƯỜNG
- XE CÓ HAI THĂNG

XIN LIÊN LẠC: 346-714-6717

**TRƯỜNG DẠY LÁI XE**  
SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL  
8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
Thứ Tư: 10:00 am- 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am- 3:00 pm  
Day lái xe, xe hai thăng - Thi bằng tiếng Việt  
Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

**RE/MAX UNITED**  
Commercial • Residential • Leasing  
9889 Bellaire Blvd. #118 Houston, Texas 77036

Direct: 832-287-8558  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409  
David.homelandsw@gmail.com

**David Huy Nguyen**  
Realtor & Loan Consultant  
RE# 540158

**NHẬN GIỮ TRẺ EM**

Nguyễn Ngày (Full-Time)  
Nửa Ngày (Part-Time)  
Khu Vực: Houston, TX 77066  
Cô Linda Phạm - Số điện thoại: 757-469-9888

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
(Hưng Đông Meat Market cũ)  
Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực  
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263 Houston, TX 77067  
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**

**SFONE WIRELESS** Simple & Affordable Wireless Phone Service

SFone Wireless offers affordable, no-contract wireless services and a wide variety of discounted devices for all needs and budgets on the Nation's Largest and Most Reliable Network!

Special Introductory Offer  
**UNLIMITED** data•talk•text  
**\$24/month**

**UNLIMITED** talk•text•10 GB's data  
**\$14/month**

Up to 60% Off Retail Prices  
Wide Selection of Devices  
Nation's Largest and Most Reliable Network  
No Contracts No Credit Checks

**NO CREDIT CHECKS • NO COMMITMENT • NO CONTRACTS**  
www.sfonenow.com 1-800-444-4080

**Cơm Tấm #9**  
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
832-406-7570 | 281-820-3909

13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
Open 7 days a week: 7am - 9 pm - www.comtam9.com

**Houston Comprehensive Rheumatology**

**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401 Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp, loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: **832-688-9463**  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration

PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED

LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam

Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**

Bs. Nha Khoa  
HIÊN V. TRƯỜNG, D.D.S.  
PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.

11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
TEL: 281-583-9001

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**  
12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)  
**COMPLETE AUTO SERVICES STATE INSPECTION**  
1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

Peter Nguyen  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974

Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Lone Star Realty**  
REALTOR & LOAN CONSULTANT  
RE #702850 - NMLS #1535328  
Commercial-Residential-Leasing

- Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.
- PRIVATE LENDER  
Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.

**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**

**Katherine Thao Le**  
(832) 276-0845  
Katherineyourrealtor7@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083

"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"

**Nha Sĩ Võ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**  
12834 A Willow Center Dr, Houston (gần Willowbrook Mall trên FM1960)

Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPS, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ [www.nwhoustondentists.com](http://www.nwhoustondentists.com)

**NHÀ QUẢN VĨNH PHƯỚC II**  
WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
Tel: 832-321-8888

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.

Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
Có Kiếng: 832-858-0229  
Có Kim Thu: 281-788-8229  
Văn phòng: 832-321-8888

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM  
**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**

**VIET SHIPPING**  
(832) 903 8888  
NHANH - RẺ - AN TOÀN

**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SAI GÒN) HỒI BẢO MIỄN PHÍ**

**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**  
13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2 HOUSTON, TX 77014 KHU CHỢ HONGKONG 3

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS  
TRANG: 832-620-0909  
Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488

**REALTY ASSOCIATES**  
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL  
**ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN**  
12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066  
www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net  
Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**  
Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..  
Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation  
4802 Yale St Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396  
Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!**  
\*Seller and Client's Signatures Must Appear on Print and Closing Date at the Time of Listing.  
**RE/MAX ALLIANCE**  
**ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**

We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public  
Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**  
11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067  
**BẢO HIỂM (832)230-3139 | (832)727-5000 DỊCH VỤ**  
Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuê Cuối Năm  
Chip/Medicaid/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (FoodStamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chử Kỳ  
Thông dịch  
Thi Quốc Tịch Mỹ  
TU VẤN MIỄN PHÍ  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**2 T TRAVEL & SERVICES**  
• Bán vé máy bay  
• Giấy tờ Việt Nam  
• Di Trú, Bảo Lãnh  
• Trợ Cấp Xã Hội  
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú  
8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088  
281-445-0014

**REALTY ASSOCIATES**  
**KIỀU ĐOÀN**  
Địa Ốc  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

**Northchase Family Practice Clinic**  
Bồng Mùi, MD  
Lộc Vũ, MD  
11417 Veterans Memorial Dr. Houston, TX 77067  
Thùy-Vân Nguyễn, FNP  
Xin liên lạc: 713-955-3919

**RE/MAX**  
**ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com

**HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG**  
**XUÂN (TRACY) TRẦN**  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VÊ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

**THANG HUNG Food Market**

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

**State Farm**

**John Nguyen, Agent**  
3910 Louetta Rd Suite D  
Spring, TX 77388  
Bus: 281-466-4337  
john.nguyen.vabjmr@statefarm.com



State Farm, Bloomington, IL  
2001739

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**BẢO LONG**

10625 Veterans Memorial Dr. Suite B  
Houston, TX 77038  
(281)-741-9796



Giò Chả - Nộm Chua - Bánh Dày - Bánh Giò ...  
**GIÒ NÔNG MỠI NGÀY**  
Đặc Biệt Không Hạn Thế

**Phở 249**

Mon: CLOSED  
Tue-Sun: 10:00 AM - 9:00 PM

BEEF NOODLE SOUP RESTAURANT

**ĐẶC BIỆT BÚN BÒ HUẾ VÀ PHỞ**

14449 TX-249, HOUSTON, TX 77086 281-781-8702

**GRAND OPENING JULY 4TH 2020**  
**HD FOOD MARKET**  
(Chợ Hưng Đông cũ)  
10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038  
Tel: 281-448-1277

Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi mỗi ngày. Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.  
**Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm**  
HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách

